Warszawa, dnia 28 kwietnia 2020 r.

Poz. 385

POROZUMIENIE

z dnia 19 lutego 2020 r.

zmieniające art. 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie dnia 29 września 2017 r.

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DK.3301.19/2019/19

Ambasada Republiki Malty
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Malty w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie w dniu 29 września 2017 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

W dniu 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym, na podstawie artykułu 8 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych drugiej Umawiającej się Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji na zasadach określonych w art. 22 kodeksu wizowego.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Malty na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Malty w Warszawie wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, 29 stycznia 2020

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland

DK.3301.19.2019/19

The Embassy
of the Republic of Malta
Warsaw

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Malta in Poland and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Malta on mutual visa representation signed in Warsaw on 29 September 2017, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 8 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party in accordance with Article 22 of the Visa Code.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Malta, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Malta on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Malta the assurance of its highest consideration.

Warsaw, 29 January 2020

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich
Republiki Malty

Nota werbalna 480/2020

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
Warszawa

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odnieść się do ostatniej noty werbalnej numer DK.3301.19.2019/19, z dnia 29 stycznia 2020 roku o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Malty w Warszawie i w nawiązaniu do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, podpisanej w Warszawie, w dniu 29 września 2017 roku, ma zaszczyt przekazać, co następuje.

W dniu 2 lutego 2020 roku wejdzie w życie Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2019/1155 z dnia 20 czerwca 2019 roku zmieniające rozporządzenie (WE) nr 810/2009 ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Wizowy. Zgodnie z brzmieniem tego aktu (motyw 9. preambuły, nowy artykuł 8) reprezentujące państwo członkowskie powinno być w pełni odpowiedzialne za całą procedurę wizową bez udziału reprezentowanego państwa członkowskiego.

W związku z tym na podstawie artykułu 8 wspomnianej wyżej Umowy oraz działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ministerstwo Spraw Zagranicznych ma zaszczyt zaproponować zmianę jej artykułu 4, tak aby otrzymał on brzmienie:

Konsultacje w sprawach wniosków wizowych przyjętych przez Umawiającą się Stronę w ramach reprezentacji na rzecz drugiej Umawiającej się Strony, które wymagają zasięgnięcia opinii organów centralnych drugiej Umawiającej się Strony lub organów centralnych innych państw członkowskich, przeprowadza

Umawiająca się Strona w ramach sprawowanej reprezentacji na zasadach określonych w art. 22 kodeksu wizowego.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody przez Rząd Republiki Malty na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie zmieniające artykuł 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, które wejdzie w życie 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Malty w Warszawie wyrazy najwyższego poważania."

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich ma zaszczyt przekazać swoją zgodę na wyżej wymienioną propozycję Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o której mowa w nocie werbalnej DK.3301.19.2019/19 z dnia 29 stycznia 2020 roku.

Tym samym nota werbalna Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej oraz niniejsza nota werbalna stanowią Porozumienie o zmianie artykułu 4 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Malty o wzajemnej reprezentacji wizowej, które weszło w życie 2 lutego 2020 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych i Europejskich korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

19 lutego 2020

Ministry for Foreign and European Affairs
of the Republic of Malta

Note Verbale 480/2020

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland
WARSAW

The Ministry for Foreign and European Affairs presents its compliments to the Embassy of the Republic of Poland and has the honour to refer to the latter's Note Verbale DK.3301.19.2019/19, dated 29 January 2020 which reads as follows:

"The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of the Republic of Malta in Poland and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Malta on mutual visa representation signed in Warsaw on 29 September 2017, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) will enter into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 8 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or of the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party in accordance with Article 22 of the Visa Code.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of the Republic of Malta, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Malta on mutual visa representation, which shall enter into force on February 2, 2020.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Malta the assurance of its highest consideration."

The Ministry for Foreign and European Affairs has the honour to confirm the acceptance of the proposal made by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland in its Note Verbale DK.3301.19.2019/19, dated 29 January 2020.

CONT'D…

Henceforth, the said Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and this Note Verbale shall constitute an agreement on the amendment to Article 4 of the agreement between the Government of the Republic of Malta and the Government of the Republic of Poland on Mutual Visa Representation and agree that it has entered into force on 2 February 2020.

The Ministry for Foreign and European Affairs avails itself of the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurance of its highest consideration.

19 February 2020